

# PEDRO GÓMEZ VALDERRAMA EN SUS CIEN AÑOS DE NATALICIO. NOTAS DE LA EDICIÓN CRÍTICA DE SU NARRATIVA COMPLETA EN LA COLECCIÓN ARCHIVOS\*

PEDRO GÓMEZ VALDERRAMA ON HIS ONE  
HUNDREDTH BIRTHDAY. NOTES FROM  
THE CRITICAL EDITION OF HIS COMPLETE  
NARRATIVE IN COLECCIÓN ARCHIVOS

Edwin A. Carvajal-Córdoba<sup>1</sup>

\* Artículo derivado del proyecto de investigación número 2022-49510 “Literaturas en diálogos e intelectuales en redes”, inscrito en el Sistema Universitario de Investigación de la Universidad de Antioquia, y contó con el apoyo de la Estrategia para la Sostenibilidad y Consolidación de los Grupos de Investigación 2023, otorgada al grupo de investigación Estudios Literarios —GEL—, por parte del Comité para el Desarrollo de la Investigación —CODI— de la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Antioquia, Medellín - Colombia.

**Cómo citar este artículo:** Carvajal Córdoba, E. (2024). Pedro Gómez Valderrama en sus cien años de natalicio. Notas de la edición crítica de su narrativa completa en la Colección Archivos. *Estudios de Literatura Colombiana* 54, pp. 151-170.  
DOI: <https://doi.org/10.17533/udea.elc.354562>

<sup>1</sup>  [edwin.carvajal@udea.edu.co](mailto:edwin.carvajal@udea.edu.co)  
Universidad de Antioquia, Colombia

**Editores:** Paula Andrea Marín Colorado,  
Christian Benavides Martínez

**Recibido:** 09.08.2023  
**Aprobado:** 24.11.2023  
**Publicado:** 31.01.2024

**Copyright:** ©2024 *Estudios de Literatura Colombiana*.  
Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la [Licencia Creative Commons Atribución – No comercial – Compartir igual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)



**Resumen:** Este artículo de investigación tiene como propósito fundamental presentar algunos componentes del estudio filológico y crítico que sirvieron de base para la elaboración de la edición crítica de la obra narrativa del escritor colombiano Pedro Gómez Valderrama (1923-1992), es decir, de sus cuentos completos (seis antologías) y la novela *La otra raya del tigre* (1977), estudio que se enmarca en los campos disciplinares de crítica textual y la narratología como proceder teórico y metodológico para la construcción y el análisis de la edición académica de la narrativa completa del mencionado escritor, inexistente hasta este momento.

**Palabras clave:** Pedro Gómez Valderrama, literatura colombiana, crítica textual, crítica literaria, edición crítica.

**Abstract:** The fundamental purpose of this research article is to present some of the philological and critical study components that served as basis for the critical edition production of the Colombian writer Pedro Gómez Valderrama narrative work (1923-1992). Specifically, of his complete short stories (six anthologies) and the novel *La otra raya del tigre* (1977), a study that is part of the disciplinary fields of textual criticism and narratology as a theoretical and methodological procedure for the construction and analysis of the academic edition of the complete narrative of the mentioned writer, non-existent until now.

**Keywords:** Pedro Gómez Valderrama, colombian literature, textual criticism, literary criticism, critical edition.

## Presentación

En el marco de la efeméride de los cien años de nacimiento del escritor y político colombiano Pedro Gómez Valderrama, y con el pretexto de contribuir al estudio, edición, publicación y difusión de su legado literario, este artículo dará cuenta del resultado final de la investigación antes mencionada que llevó a la realización de la edición crítica de la narrativa completa del escritor santandereano. Esta edición se presenta en un nuevo volumen (el n.º 70) de la Colección Archivos de la Unesco (hoy Colección Archivos Nueva Serie del Centro de Investigaciones Latinoamericanas de la Universidad de Poitiers CRLA-Archivos), el cual se lanzará en el primer semestre de 2024 en Francia, gracias a las voluntades académicas del CRLA-Archivos y a las contribuciones académicas de varios investigadores de la Facultad de Comunicaciones y Filología de la Universidad de Antioquia, así como de otros estudiosos de la tradición literaria hispanoamericana en centros académicos nacionales e internacionales.<sup>1</sup>

El proceso de investigación arrojó datos, cifras e información relevante sobre el proceso de transmisión textual de la obra, la inexistencia de manuscritos, galeradas o material genético, la historia de recepción de la obra en el contexto hispanoamericano, la formación, las influencias y el protagonismo del escritor y político en el contexto social y cultural colombiano de mediados del siglo xx. También se cuenta con la información de las inconsistencias editoriales halladas en cada nueva edición de los cuentos y la novela del escritor objeto de estudio, o de las escasas traducciones de su obra a otras lenguas modernas, así como de las recurrencias estilísticas, estéticas y temáticas que configuran el universo literario de Pedro Gómez Valderrama. No será este el espacio para dar cuenta de todo lo hallado en el proceso de investigación; solo se abordarán algunos componentes que permitieron la estructuración de la novela y los cuentos en edición crítica, tal es el caso de los referentes teóricos y metodológicos, al igual que varias especificaciones de la caracterización editorial de algunos testimonios y los criterios editoriales que permitieron la fijación final de la obra en edición crítica.

---

<sup>1</sup> Los investigadores que se ocuparon del componente filológico de esta edición crítica fueron Pablo Montoya Campuzano, Héctor Buitrago Correa, David Mejía Solanilla y quien escribe este texto. Los responsables del componente crítico fueron los investigadores Ana María Agudelo Ochoa, Alejandra Toro Murillo, Clemencia Ardila, Félix Antonio Gallego Duque, Pedro Agudelo Rendón, Juan Carlos Orrego Arismendi, Felipe Restrepo David, Juan Camilo Jiménez, Fabio Rodríguez Amaya y Ernesto Mächler Tobar.

## A propósito del escritor y su obra

Pedro Gómez Valderrama (1923-1992)<sup>2</sup> ha sido considerado por la crítica como uno de los principales exponentes del género del cuento en el país, de lo que dan testimonio los diferentes estudios y notas publicados en la prensa y en las revistas especializadas. Asimismo, *La otra raya del tigre* (1977), única novela que publicó este autor, continúa como punto de referencia en las colecciones críticas que intentan delimitar el panorama de la literatura nacional. Sin embargo, a pesar de la calidad y del reconocimiento en los ámbitos letrados del país, son muchos los aspectos de su obra que están pendientes de ser estudiados y que revelan a un cuentista y a un novelista de cualidades literarias excepcionales, que en ocasiones ha sido olvidado por la crítica de la literatura colombiana y latinoamericana, pero que desde nuestra convicción académica aspiramos a que su narrativa vuelva a resonar en librerías, congresos, casas editoriales, así como en los lectores ávidos de historias novedosas y llenas de cualidades estéticas.

Es tal la magnitud y el legado literario de su obra, que estudiosos y escritores del país y de América Latina han dado cuenta en algún momento de las bondades artísticas de su ensayística y narrativa como una obra de totalidad, tal es el caso de Alonso Aristizábal, Fernando Ayala Poveda, Eduardo García Aguilar, María Mercedes Carranza, Marco Tulio Aguilera Garramuño, Policarpo Varón y Pablo Montoya.<sup>3</sup> Entre los testimonios que dan cuenta de su legado, llama la atención el que construye el escritor mexicano Marco Antonio Campos (2023), quien, con gran conocimiento de la obra estudiada, retrata con acierto y precisión crítica el linaje literario del que proviene el escritor santandereano:

Pedro Gómez Valderrama pertenece a la estirpe que parece desprenderse —que se desprende— del Stendhal de “La cartuja de Parma” y las “Crónicas italianas”, que se continúa en el siglo XIX con el Marcel Schwob de “Vidas imaginarias” y “La cruzada de los niños”, y sigue su camino en nuestro siglo con libros de Jorge Luis Borges, Juan José Arreola, Ítalo Calvino, y recientemente de Pierre Michon, Antonio Tabucchi, y de otro espléndido ficcionista colombiano, Pablo Montoya, es decir, aquellos autores de extensa erudición, en que las literaturas y la historia se vuelven ficción actual y viva, o también, donde personajes históricos y literarios pasan y pasean, como si usted y yo los viéramos ahora, por calles americanas y europeas (párr. 1).

<sup>2</sup> Pedro Gómez Valderrama (Colombia, Bucaramanga, 1923 - Bogotá 1992). Presentado así en la portada de la obra *Cuentos completos* editada por Alfaguara en 1996: “Es uno de los grandes escritores de la narrativa latinoamericana contemporánea. Hombre de Estado (fue Ministro de Educación y de Gobierno, Consejero de Estado, así como Embajador en la Unión Soviética y España). Abogado, periodista y profesor universitario, hizo parte del grupo que —en torno a la revista *Mito*— ejerció una influencia determinante sobre la cultura colombiana durante la década de los cincuenta. Su obra múltiple — poesía, ensayo, narrativa— exhibe una vasta cultura, una notable imaginación y un exquisito sentido del humor”.

<sup>3</sup> En el volumen que publicará la Colección Archivos Nueva Serie de la narrativa completa de Pedro Gómez Valderrama aparecen los estudios y testimonios de estos escritores y críticos literarios del país.

Frente a la historia de transmisión y recepción de su obra, es importante mencionar que se han identificado muchas inconsistencias, de forma y contenido, en las diversas ediciones que se han realizado de la novela en mención y de los cuentos completos de Gómez Valderrama, situación que justifica una nueva edición de su obra narrativa, esta vez crítica, que permita subsanar todas las inconsistencias que se han acumulado a lo largo de los años en sus sucesivas ediciones. Es justo parte de ese estudio crítico de carácter filológico el que se presentará más adelante, pues gracias a ello no solo se pudo editar la obra de la forma más fiel posible al original o a la voluntad del escritor, sino también acompañarla de información, lecturas críticas y materiales útiles para reconstruir su génesis y el contexto histórico y biográfico en el cual se creó la obra narrativa de Pedro Gómez Valderrama; y asimismo, enriquecer la edición con análisis e interpretaciones, elaborados a partir de una investigación rigurosa, necesarios para una mejor comprensión y difusión de esta obra literaria en el contexto nacional e internacional.

Una edición crítica de la obra narrativa de Pedro Gómez Valderrama, inexistente hoy en el contexto académico latinoamericano, permite corregir las imprecisiones editoriales y todo tipo de erratas que se han acumulado en las distintas ediciones y reimpressiones de su obra, y resaltar el valor estético de su creación literaria. Sobre esto último, es importante mencionar que en cuanto al estilo o apuesta estética del escritor santandereano, se puede resaltar una concepción clara de los géneros novela y cuento, una escritura lúdica que acude permanentemente a la imaginación y a la fantasía, a la multiplicidad de temas y recursos literarios, al uso poético del lenguaje, al cosmopolitismo y la erudición, al sentido del humor y la hibridación de los géneros. En relación con los temas que aborda su obra, el espectro es amplio: el arte, la mujer, el amor, el erotismo, la brujería, la hechicería, la libertad, la utopía, entre otros. Su producción literaria es tan rica, que hasta se puede encontrar en ella un subgénero, el del cuento histórico, del que el escritor es precursor en el país.

Es importante destacar que en su creación literaria se identifican artificios de lenguaje de mucho significado para el momento histórico de su producción;<sup>4</sup> en este sentido, se

---

<sup>4</sup> Recordemos que la obra de Gómez Valderrama ha sido considerada de ruptura para el momento social y cultural de su época; al respecto, resulta muy interesante los planteamientos de Pablo Montoya Campuzano (2023), para quien el escritor santandereano “contribuyó a modernizar la literatura colombiana. Para entonces, los años 50 del siglo XX, el país andaba enfangado en la defensa de una hispanidad conservadora y en un costumbrismo realista

pueden destacar los juegos literarios y estéticos de sus obras, tales como las estrategias de ficcionalización que buscan generar una mayor verosimilitud en sus relatos, llenar vacíos históricos y crear contextos de realidad. Se hace necesario destacar el uso que este escritor colombiano hace de la cita o contextos enciclopédicos (y que lo acerca a narradores como Borges), el empleo de referencias intertextuales, de personajes realmente existentes en la historia de la humanidad, de la conjetura, de la hipótesis abductiva o fantástica invertida, entre otras. No menos importante es el lugar que ocupa el problema de la historia en sus cuentos y, especialmente, en *La otra raya del tigre*. Es cierto que muchos críticos se han referido a este aspecto, pero aún es insuficiente lo dicho: su novela demanda un estudio pormenorizado de los aspectos literarios e históricos que la ubican como un excepcional ejemplo de novela histórica, pero además, como un importante testimonio de las guerras civiles del siglo XIX en Colombia,<sup>5</sup> y de la historia de uno de los principales productos de exportación de la época (la quina). Su novela relata la vida del colonizador y aventurero alemán Geo von Lengerke, quien emigra al oriente del país, específicamente al Estado Soberano de Santander, buscando fortuna. La historia recrea las extravagancias del protagonista, pero además pone de relieve su influencia y su apuesta por el desarrollo del territorio, lo que determinará en buena medida el imaginario colombiano frente al conflicto social y al lugar de la cultura en el territorio nacional.

Además de lo expresado, se hace imprescindible reconocer el lugar de las artes (la pintura y la música especialmente) en sus relatos, así como el lugar de la éfrasis literaria en sus cuentos, tal como lo revela Pedro Agudelo Rendón (2013, p. 35) en su estudio, y que contribuyen en la contemporánea discusión de las relaciones entre arte y literatura, en el contexto de los estudios de la literatura comparada. Como las artes, el erotismo tiene un valor fundamental en la narrativa de este escritor, por ello la existencia de estu-

---

que no lograba nombrar los grandes conflictos que signaban la atropellada historia nacional. En este contexto, Gómez Valderrama publicó sus primeros cuentos y ensayos” (párr. 3).

<sup>5</sup> La novela histórica tiene una gran vitalidad en el siglo XX, y su principal propósito es ofrecer “una visión verosímil de una época lejana”, tal como señala Lukács (1966, p. 18). En su novela, Gómez Valderrama no solo muestra una cosmovisión realista, sino que además presenta aspectos costumbristas que van configurando un conjunto de valores y creencias alrededor de la figura de von Lengerke, el personaje histórico real. El autor ha sabido utilizar, además, hechos verídicos que le dan una gran fuerza, como es el de los aspectos políticos y los conflictos bélicos del momento. Vale, en este sentido, hacer una aproximación a los hechos discursivos y lingüísticos de la novela y que son parte activa de las acciones políticas (y bélicas) del momento histórico en el que se desenvuelven los acontecimientos. Véanse sobre este último aspecto los trabajos de Uribe de Hincapié y López (2007; 2008).

dios sobre su papel en la obra han permitido ver cómo este aspecto es una elaboración de la postura política, religiosa e ideológica del escritor. Vale la pena traer a colación lo que Montoya Campuzano (2023) plantea sobre el abordaje de esta temática en su obra y sus implicaciones renovadoras de la narrativa nacional:

Pero si en Cepeda la propuesta es experimentar con las estructuras narrativas y el jazz, y en García Márquez la renovación va de la mano de universalizar lo local a través de una mezcla de realismo mágico, cultura popular y periodismo, lo de Gómez Valderrama se vincula con una oxigenante apertura hacia lo cosmopolita. En sus cuentos las temáticas se diversifican con soberbia, sin caer jamás en la arrogancia intelectual o en la pesada erudición. Y esta diversificación, vale la pena señalarlo, se expresa desde sus tramas históricas, la presencia de lo intertextual y el erotismo y sus puentes con el universo de la pintura y la música (párr. 7).

Lo anterior implica, por un lado, exponer e interpretar el valor literario de sus narraciones y ubicarlo dentro del universo artístico en el contexto colombiano de la literatura, las artes y la cultura; acercarse, por otro, a lo que constituiría una postura estético-poética, cultural y política de un intelectual del siglo xx en el contexto de la cultura colombiana contemporánea. Por ello nos hacemos preguntas como ¿de qué manera contribuye la obra de Pedro Gómez Valderrama en la reflexión sobre los problemas estético-literarios, culturales y políticos de nuestro país? ¿Cómo su obra aporta en la reflexión interartística que vincula artes visuales con artes literarias? Las cuales tratamos de responder en el conjunto de la obra narrativa en edición crítica que se publicará en 2024.

Un estudio de esta naturaleza se hace pertinente debido al valor literario de la obra de Gómez Valderrama, pero también porque, aunque existen estudios sobre sus textos, muy pocos se han centrado de manera pormenorizada en los asuntos y las temáticas aquí señaladas, sobre todo desde el punto de vista de una edición crítica o académica, objeto de esta reflexión, y menos aún desde el punto de vista inter-relacional (literatura-arte-cultura-política).

Puesto que son muchas las posibles vetas literarias que pueden explorarse en las obras de Pedro Gómez Valderrama, es necesario considerar su obra desde su proceso de producción, pero también desde el punto de vista temático. El escritor santandereano publicó la novela *La otra raya del tigre* (1977) y los siguientes libros de cuentos: *El Retablo de Maese Pedro* (1967), *La procesión de los ardientes* (1973), *Invencciones y Artificios* (1975), *Los infiernos del Jerarca Brown y otros textos* (1984), *La Nave de los Locos* (1984) y *Las alas de los muertos* (1996, edición póstuma, incluida en los *Cuentos Completos* de Alfaguara), de los cuales, los tres primeros componen el volumen organizado para la edición de la Biblio-

teca Ayacucho titulado *Más arriba del reino* (1990).<sup>6</sup> Finalmente, reunidos en la edición *Cuentos Completos*, publicada por la editorial Alfaguara en 1996. Este es, finalmente, el corpus específico sobre el que versa la reflexión de la elaboración de la reciente edición crítica de la obra narrativa completa de Pedro Gómez Valderrama.

Como se dijo atrás, su obra es, sin duda, un valioso aporte a las letras colombianas, pero, ante todo, una forma de leer la literatura, la historia y el arte tanto desde sus dimensiones estéticas, fantásticas como desde sus posibilidades culturales y políticas. Y por ello se apuesta en la edición crítica por una creación narrativa que permite fijar su obra en el marco de un proceso filológico, más fiel a la voluntad del autor, con sus notas críticas y variantes correspondientes, al tiempo que evidencie toda la riqueza literaria de una obra importante de la tradición literaria nacional.

### **La crítica textual como referente filológico de la edición crítica**

De la crítica textual es importante mencionar que ha cumplido con un rol importante en la historia de las humanidades en general y de la literatura en particular, pues tal como dice Blecua (2018), es un “arte que ofrece una serie de consejos generales extraídos de una práctica plurisecular sobre los casos individuales de naturaleza muy diversa. [...] Parece claro que quien conozca el arte de editar textos estará, en el peor de los casos, en mejores condiciones de llevar a cabo una edición que aquel que ignore los presupuestos mínimos” (p. 9); lo que coincide indudablemente con la búsqueda, en principio, de recuperar ese legado cultural que ha sido puesto en un texto. Esto último, en definitiva, constituye el objeto de estudio de la crítica textual, es decir, esa transmisión que ha sido puesta de manera escrita; pues se considera que, volviendo a Blecua (2018), “Un mensaje verbal puede transmitirse oralmente o por medio de la escritura. En cuanto el mensaje oral se fija en la escritura se convierte en un texto. La crítica textual, en efecto, puede trabajar sobre tradiciones orales, pero solo cuando quedan fijadas en forma de texto” (p. 17).

Del mismo modo, pese a que las obras objeto de análisis son cercanas a nuestro tiempo y a que han surgido algunos cambios sobre las denominaciones en la crítica textual

---

<sup>6</sup> La Biblioteca Ayacucho publicó la edición conjunta de la novela *La otra raya del tigre* y del libro de relatos *Más arriba del reino* en 1990, prologada por Jorge Eliécer Ruiz. La Colección Biblioteca Ayacucho se configuró desde su inicio como uno de los espacios más importantes para la difusión de las obras del pensamiento latinoamericano, su prestigio tuvo un efecto canonizador para todos los autores que han aparecido en ella. Además de esto, Gómez Valderrama fue el primer escritor colombiano vivo en ser incluido en dicha colección.

desde la antigüedad hasta nuestros días, el propósito que se tiene con esta teoría aplicada a las obras narrativas de Pedro Gómez Valderrama sigue siendo el mismo, parafraseando a Fernando Colla (2005), recuperar a través del análisis de los textos una lengua, un significado y un contexto histórico-social (pp. 182-183); es por ello que se examinaron los testimonios existentes sobre los cuentos y la novela de Gómez Valderrama, ya sean del pasado, de la transmisión del texto o de la recepción; sobre este objetivo subyacen otros objetivos específicos que son de igual importancia, por ejemplo: hallar y restablecer aquella versión originaria creada por el escritor santandereano, o más próxima a las intenciones de este; o bien, “desentrañar los problemas que plantea la obra ya en su puro nivel de lectura, esto es, las dificultades textuales, lingüísticas, referencias eruditas y de contenido, etc., que pueden obstaculizar su recta comprensión” (Pérez Priego, 2011, p. 16). Es en este punto donde la crítica textual, enmarcada en la tradición de los estudios filológicos, adquiere su importancia para este estudio de edición crítica, dado que fue la encargada de posibilitar los procedimientos necesarios para la restitución de los textos del escritor en su versión primigenia, pues, como afirma Pérez Priego (2011), la filología, entendida en su estricto significado como ciencia, es la que se ocupa de la conservación, restauración y presentación editorial de los textos (p. 15).

Para la conservación y restauración de la obra se siguieron los procesos y las metodologías propias de la disciplina filológica, tal como se observa en este apartado y en el siguiente. En cuanto a la presentación, que a simple vista pareciera algo sin mucha trascendencia, se debe decir que el proceso fijación textual de la obra narrativa de Gómez Valderrama implicó la reparación de todas las variantes que se alejaban de la propuesta original del escritor, la actualización ortográfica de acuerdo con la norma vigente, y la elaboración de notas explicativas que permiten la ampliación y comprensión del universo referencial de la novela y los cuentos editados en edición crítica. Todo esto, siguiendo las recomendaciones del filólogo italiano Giuseppe Tavani (1985), para quien lo fundamental en el proceso de fijación textual “es que todo sea claro y legible, sin ambigüedad, sin que haya posibilidad de equívocos, y que las variantes, es decir, la documentación de la génesis del texto, estén dispuestas de manera que aparezca claramente su conexión con el texto” (p. 113).

Todas las obras que estudiamos de Pedro Gómez Valderrama presentan, independiente del momento histórico en que fueron publicadas en el siglo xx, alteraciones de diferente índole que impiden su lectura tal y como fueron concebidas por parte

de su creador. Incluso, pese a existir diferencias de época, de temáticas y de editorial —creyendo que en esta última forma habría mayor control sobre dicho proceso dado que todavía estaba con vida el escritor—, lo cierto es que la obra sigue viéndose afectada por cambios de disímil naturaleza que afectan las estructuras formales y de contenido dispuestas, en un primer momento, por Gómez Valderrama. Un ejemplo de esta situación se puede apreciar en los resultados del cotejo realizado a cuatro testimonios (T) de su novela *La otra raya del tigre*, en donde se recogieron más de tres mil variantes o alteraciones de diferente naturaleza gramatical. Por mencionar un solo caso, se presentan dos afectaciones de variante léxica, es decir, aquellas que designan los cambios y las alteraciones por adición, sustitución o elisión de las unidades léxicas o de sus partes constitutivas, sin representar cambios preponderantemente de índole sintáctica, ortográfica o tipográfica:

T <sub>1</sub>	T <sub>2</sub>	T <sub>3</sub>	T <sub>4</sub>
muchas señoras	muchas señoras	muchas señoras	muchas mujeres
a buen paso	a buen paso	a buen paso	Bravamente

Tabla 1: Ejemplos arquetípicos de variante léxica

Como se aprecia en el primer ejemplo arquetípico de esta variante, el cambio de “muchas señoras” por “muchas mujeres” no modifica la naturaleza nominal de estas estructuras, pero sí se sustituye el hipónimo “señoras” por el hiperónimo “mujeres”, modificando la estructuración de los campos semánticos de la situación textual. Este tipo de alteración modifica el campo semántico del que intenta hacer referencia Pedro Gómez Valderrama, y por tanto modifica la intencionalidad del autor en su nivel más profundo y significativo.

Esto quiere decir que, a la par de los cambios en las formas de publicación y reproducción de sus obras, las variantes sobre estas también se diversifican, tal como se puede corroborar con las supresiones, alteraciones y omisiones halladas, las cuales fueron subsanadas en el volumen de la narrativa completa del escritor colombiano que pronto será publicado en la Colección Archivos Nueva Serie en Poitiers, Francia. Es importante traer a colación otro tipo de afectación que se presenta en las antologías de los cuentos de Gómez Valderrama, que se convierten en variantes constantes que afectan el nivel sintáctico de la lengua. En el siguiente ejemplo, extraído de la tabla de cotejo de *Los infernos del jerarca Brown*, se presenta un cambio en la relación entre las

oraciones, puntualmente de los signos de puntuación que afectan la continuidad del relato y, por ende, se genera una variación en lo concerniente a la interpretación de este:

T <sub>1</sub>	T <sub>2</sub>	T <sub>3</sub>
el interés que en verdad	el interés que, en verdad	el interés que, en verdad

Tabla 2: Variantes de tipo sintáctico

Este es un solo ejemplo de los muchos que se presentaron en el cotejo de todas las antologías de cuentos. Para analizar esta variante de la adición de una coma, debe hacerse referencia a un aspecto sintáctico llamado aposición especificativa y explicativa, en cuyo caso, la primera hace referencia a un tipo de aposición en el que se evidencia, generalmente, la presencia de un sintagma nominal en compañía de otro sintagma nominal, para lo cual el primero funcionaría como núcleo y el segundo restringiría o especificaría el significado del primero al tener una función de complemento del nombre. Una situación que, evidentemente, no se cumple en el ejemplo presentado, ya que no se especifica concretamente algo acerca de “el interés”, es decir, si dijésemos que no es cualquier tipo de interés, no podríamos especificar cuál tipo de interés sería. En el segundo caso, en el que se agrega la coma y que es presentado en T<sub>2</sub> y T<sub>3</sub>, lo que existe es una aposición explicativa, la cual consiste en agregar algún tipo de información respecto al antecedente del que se habla. Esta aposición por lo general va entre dos pausas o comas y de elidirse no habría un cambio en el sentido de lo que se expresa; es por ello que es más acertada la posición de T<sub>2</sub> y T<sub>3</sub>, pues lo que se aplica es precisamente la pausa inicial de la aposición explicativa, dando lugar a que pueda prescindirse de la expresión puesta entre las comas y no habría ningún cambio en el sentido de la oración.

Si consideramos lo anterior, es decir, que las obras y variantes han tenido sus cambios persistentes y diferentes en el tiempo, es posible entender que las teorías y metodologías de la crítica textual se hayan amoldado a las diferentes circunstancias, con el ánimo de enfrentar cada problemática particular, tal como lo evidencian filólogos españoles contemporáneos como Gaspar Morocho Gayo (1941-2002), Miguel Ángel Pérez Priego (1946-) y Alberto Blecua (1941-2020), quienes en sus investigaciones filológicas recopilan textos de importancia para la materia en cuestión, y coinciden en explicar los diferentes

momentos por los que pasa la crítica textual desde la antigüedad prealejandrina, pasando por Bizancio, la Edad Media, el Renacimiento y la contemporaneidad. En cada una de estas épocas, la transmisión de los textos tiene unas formas cambiantes: el manuscrito y posterior copia por un amanuense, la imprenta manual, la imprenta masificada y, hoy en día, los retos que trae la virtualidad.<sup>7</sup>

Todavía cabe señalar que estos estudiosos, y otros más, coinciden en indicar como punto de ruptura, entre las formas tradicionales de la crítica textual y características más científicas, a Karl Lachmann (1793-1851), quien “tras las huellas de Wolf, Zumpt y Madvig entre otros, divide tajantemente la parte crítica del texto” (Bleuca, 2018, p. 31), estableciendo así un “riguroso y metódico sistema de crítica textual” (Morocho Gayo, 2004, p. 91) y basado en “tres operaciones fundamentales: la *recensio*, la *emendatio* y la *constitutio textus*” (Pérez Priego, 2011, p. 25). Esta estructura propuesta por Lachmann (que no estuvo exenta de detractores) sobre los procesos filológicos que buscan estudiar y restablecer el texto objetivó la labor del editor crítico de la época y sentó las bases para futuras generaciones, quienes obligatoriamente, volverían al filólogo alemán para dar soporte teórico y metodológico en el campo de la crítica textual.

En esta dirección, aunque todavía persiste gran parte de este enfoque, la época actual y la historia textual que estudiamos dejan muchos conceptos de la teoría de Lachmann por fuera; en razón de esto, es necesario afirmar que nuestro enfoque teórico se basa en unificar conceptos que surgen de vertientes neolachmannistas, pues el objeto de estudio en cuestión se distancia mucho de la temática que aborda este teórico: los manuscritos medievales, principalmente.

Esto quiere decir que, pese a no existir una amplia tradición en la elaboración de ediciones críticas de textos contemporáneos en nuestro país, la teorización llevada a cabo para textos medievales o del Renacimiento tiene aspectos que son funcionales a nuestra labor, la cual, a diferencia de esta con predominancia hacia el manuscrito, es enteramente impresa, dadas las condiciones actuales del proceso de difusión del libro,

---

<sup>7</sup> Tema de importancia que para los estudios referidos solo se queda en la virtualidad como herramienta o medio de difusión de los resultados finales de las ediciones críticas. No obstante, la industria editorial también se vincula a estos nuevos parámetros de *marketing* aplicado al libro. En este sentido y a propósito de la viralidad de la información, Jorge Carrión (2020) escribe para *The New York Times* que “Hoy, cada libro es, al menos, tres: papel, píxel y audio” (párr. 4). Situación que implica aceptar que este es uno más de los cambios operantes en la historia de transmisión de los textos y que hablan, precisamente, de la época en la que se editan y publican.

y de manera particular debido a la situación de la obra de Pedro Gómez Valderrama que fue enteramente de tradición textual, es decir, impresa. Sin embargo, la forma de examinar ambas tradiciones (manuscrita e impresa) obedece a los mismos principios teóricos generales y de rigor científico propios de la crítica textual. Por consiguiente, abordamos la teoría de Alberto Blecua, en tanto sigue los procedimientos de *recensio*, *emendatio* y *constitutio textus*, con unos parámetros y definiciones que pueden acoplarse a las versiones impresas, y también seguimos de manera complementaria los postulados de Miguel Ángel Pérez Priego (2011), quien plantea a su vez las fases de *recensio*, *constitutio textus* y *dispositio textus*.<sup>8</sup>

En síntesis, mediante la propuesta metodológica de la crítica textual: *recensio*, *emendatio* y *constitutio textus* se pudo fijar la obra narrativa completa de Pedro Gómez Valderrama en edición crítica, en donde además se tuvo en cuenta el establecimiento de las normas generales seguidas para esta nueva edición y que, de acuerdo con Pérez Priego (2011) “permiten al lector conocer con facilidad los criterios seguidos y las lecciones efectuadas por el editor” (p. 181). Dichas normas son fundamentalmente porque, como se verá más adelante, apuntan a las particularidades gramaticales y de estilo que se consideraron en el proceso de edición, dadas las exigencias y contextos de la obra de Gómez Valderrama. En todo caso, es importante que dichas normas, bien ordenadas y estructuradas, le permitan al lector identificar el procedimiento de fijación de la obra, así como aquellas decisiones asumidas por los editores de la novela y los cuentos que presentan en edición crítica. Para ejemplificar esto último, es importante mencionar que todas las decisiones que se tomaron para la fijación de la novelas y los cuentos en edición crítica se hicieron con base, por un lado, en los resultados que arrojó el cotejo o colación de los diferentes testimonios de las obras, en este caso, a partir del estudio de comparación de todas las ediciones que diferentes editoriales nacionales y extranjeras han editado y publicado a lo largo de la historia de la transmisión textual de los cuentos y la novela. Por otro lado, cuando hubo inquietudes o dudas sobre algún fenómeno textual, se acudió, ante la inexistencias de testimonios pretextuales, al *usus scribendi* de Pedro Gómez Valderrama, es decir, a su estilo literario y demás rasgos particulares de su escritura creativa.

---

<sup>8</sup> Algunos conceptos no pueden ser aplicados en toda su extensión en el presente proyecto porque son exclusivos de la tradición manuscrita, por ejemplo, las referencias a *codex vetustissimus*, *codex antiquior*, *codex optimus*, etc., componentes viables en la tradición anterior a la imprenta.

Resta decir que fueron pocas las situaciones complejas a la hora de tomar decisiones en el proceso de fijación textual, pues la gran mayoría de variantes acumuladas en la historia editorial de las obras se produjeron por intervenciones de los editores, las cuales en buena parte de los casos se ubican en el nivel formal de la lengua, es decir, situaciones propias de lo tipográfico, ortográfico o lexical. Con todo, creemos que esta edición crítica reúne todos los elementos teóricos y metodológicos de la crítica textual, fundamentales para cumplir la promesa de ser fiel a la voluntad del escritor, es decir, a su propuesta original creada en un momento específico de su trasegar literario.

### **Sobre el proceso de caracterización de las obras narrativas**

El primer momento del procedimiento de la *recensio* consiste en el desarrollo de cuatro etapas filológicas como son: identificación, consecución, sistematización y caracterización de todos los testimonios de la obra objeto de estudio, que para este caso corresponden a las seis antologías de cuentos y la novela *La otra raya del tigre* de Pedro Gómez Valderrama. Por asuntos de espacio solo concentraremos la atención en la última etapa, y solo con una de las siete obras estudiadas, es decir, la caracterización de una antología, y se dejará para otro espacio académico las primeras tres etapas o componentes de la totalidad del corpus que, para este caso concreto, estuvieron mediados por el acceso completo a todos los testimonios en mención en su versión impresa, así como a su clara ubicación dentro y fuera del país, y a su sistematización exhaustiva de acuerdo con el género literario, al año de publicación, a la casa editorial y a las traducciones que se tienen de alguna de estas obras.

En cuanto a la etapa de la caracterización de los testimonios, se debe decir que correspondió a la descripción minuciosa de las ediciones de las obras según su formato, cantidad y calidad editorial de los mismos, así como el carácter regional, nacional o internacional de la publicación. De igual forma, se presentan las características editoriales y tipográficas de las ediciones objeto de la *collatio*: portada, contraportada, ilustraciones, diagramación, diseño, tipo de papel, fuente, tamaño de fuente, tipo de interlineado, créditos de la obra, editorial, fecha y lugar de edición, preliminares, partes constitutivas de la obra y colofón.

En este momento se presenta la descripción de una de las antologías de cuentos conforme al criterio filológico de ubicar en primer lugar los textos base de la fijación, que para este estudio corresponde a la primera edición de cada antología. Lo mismo sucede para el caso de la novela, cuya caracterización comienza con el texto base de 1977.

### ***El retablo de maese Pedro. Edición Editorial Espiral de 1967 (TB)***<sup>9</sup>

La primera publicación en formato libro autónomo de Pedro Gómez Valderrama corresponde a la antología de cuentos titulada *El retablo de maese Pedro*, cuya primera edición es realizada por Editorial Espiral y publicada en 1967 en la ciudad de Bogotá. Esta edición mide 11.5 x 16.5 cm y presenta las siguientes características: La cubierta tiene un fondo amarillo sobre el cual se expone la información e ilustración de la antología. En el borde superior derecho se encuentra el nombre del autor en mayúscula sostenida, partiendo desde la mitad del margen del borde corto y doblando sobre el borde largo la última parte del segundo apellido. Le sigue el nombre de la antología en mayúscula sostenida y descendiendo escalonadamente, palabra por palabra, hasta llegar a “maese Pedro”. Continúa al margen izquierdo la palabra “cuentos” en mayúscula sostenida y, al margen derecho, abarcando casi todo el plano de ancho, una imagen en tonalidades fucsia y negro en la cual se representa el encuentro de diversos personajes, los cuales visten de la manera propia de una alta edad media; dichos personajes se encuentran a la mesa comiendo y bebiendo mientras, uno de ellos parece tocar un instrumento musical para entretenimiento de los demás. Finalmente, en la parte inferior, el logo de la editorial, en letra cursiva “Espiral”.

La primera página del libro se encuentra encabezada por el número 9, le sigue el título de la obra en mayúscula sostenida, a continuación, se ubica entre paréntesis y en cursiva el rótulo de “cuentos”; dos líneas más abajo se indica “Volumen sencillo”. Al final de la página el logo de “Difusión” y el nombre de la editorial “Espiral”. En la página siguiente, a pie de página, se brinda la información editorial “Serie Difusión de espiral dirigida por Clemente Airó publicada por Editorial Iqueima, calle 24 N° 21-33, Colombia. Volumen impreso en Ed. “COSMOS”: Calle 12, N° 3-96, Bogotá. Reservados todos los derechos por el autor. Copyright 1967 by. Ediciones Espiral. Impreso y hecho en Colombia”.

En la página que continúa se identifica en la primera línea el nombre del autor, a lo cual sigue el nombre de la obra, ambos en mayúscula sostenida. Al final de la página el nombre de la editorial “Espiral”. Lo último de la información preliminar lo cierran

<sup>9</sup> Los lineamientos de la Colección Archivos consideran que el *texto base* (TB) corresponde a la última edición realizada en vida del autor (Colla, 2005, p. 184). No obstante, gracias a la *collatio externa* de la *fontis criticae*, se permitió entrever que la edición posterior de 1992 inserta sendas modificaciones y erratas para las normas ortográficas vigentes. Como diría Fernando Colla (2005): “Hay que tener en cuenta, además, que habitualmente las ediciones sucesivas de una obra libradas exclusivamente al quehacer del editor, más que de mejoras, son portadoras de un cúmulo creciente de errores y recreaciones, lo que atenta obviamente contra el principio de la ‘última voluntad’” (p. 185). Por tal motivo, se escogió el texto base la primera edición o edición príncipe.

tres párrafos en los que se presenta una descripción del autor y de la obra: En el primer párrafo se presenta brevemente la biografía del autor y la trayectoria de este. En el segundo párrafo se hace una introducción a la presente antología de cuentos. Finalmente, en el tercer párrafo, una breve bibliografía del autor.

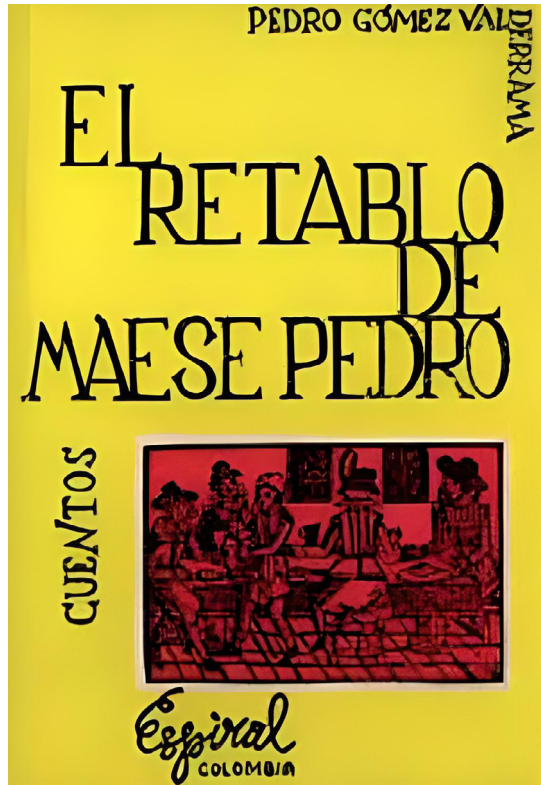


Figura 1. Portada: *El retablo de maese Pedro* (1967)

Sobre los aspectos formales del contenido de la antología de cuentos debe decirse lo siguiente: da inicio con los epígrafes de Jorge Luis Borges, René Thevenin y Graham Greene. Los títulos de los cuentos están en mayúscula sostenida e inician la página en la que se encuentre el cuerpo del cuento. Las páginas del lado izquierdo tienen por cornisa el nombre del autor, y las páginas del lado derecho el nombre del cuento que esté en curso. La obra finaliza con el índice de contenido. No hay pie de imprenta.

En síntesis, en cuanto a los aspectos formales de la obra, puede decirse que contamos con una edición comercial sencilla, con una tipografía uniforme y una diagramación

apropiada al tipo de edición. El diseño de la cubierta es sencillo, pero adecuado para dar una idea del tipo de relatos que pueden encontrarse en la antología. De igual forma, se debe considerar que se trata de una edición de bajo presupuesto, sin apuestas innovadoras en el diseño, y con papel ahuesado convencional, esto se explica en tanto se trata de una edición publicada en una colección económica que pretende la divulgación de varios autores colombianos en diferentes regiones y ámbitos sociales.

### **Sobre los criterios generales de la edición crítica**

Para finalizar, es importante dar a conocer a grandes rasgos los criterios filológicos de la edición crítica de la novela y de las antologías de cuentos de Pedro Gómez Valderrama, es decir, los criterios de edición que se tuvieron en cuenta para la fijación textual de las obras narrativas en edición crítica. A continuación se enumeran con su respectiva explicación:

1. En la edición crítica, TB corresponde al texto base de la fijación textual, el cual en todos los casos corresponde a la primera edición o edición príncipe de cada una de las antologías de cuentos y la novela, respectivamente, así:
  - *El retablo de maese Pedro* (1967).
  - *La procesión de los ardientes* (1973).
  - *Inventiones y artificios* (1975).
  - *La otra raya del tigre* (1977).
  - *Los infiernos del jerarca Brown* (1984).
  - *La nave de los locos* (1984).
  - *Las alas de los muertos* (1996).

Otros:

- *Complementos a Borges* (1957)
2. El ordenamiento en la edición crítica fue el siguiente:
    - 2.1 Cada antología presenta notas a pie de página como parte del cuerpo del TB, estas son de autoría del escritor. Estas citas se dejarán en el cuerpo de cada antología y su referencia se ubicará al final de cada cuento.
    - 2.2. Las variantes —entendidas como las intervenciones que se realizan a la obra— fueron informadas en la novela y en las antologías mediante nota a pie de página, una única vez, con cada generalidad de casos similares o ejemplos arquetípicos,

posterior a lo cual se procede con el cambio de los demás elementos sin dejar anotación como variante.

- 2.3. Las notas explicativas —entendidas como las anotaciones del editor que amplían el universo referencial de la obra— se ubicaron al final de la novela y de cada antología de cuentos. La bibliografía utilizada para la construcción de las notas explicativas se referenció al final de cada obra.
  
3. La numeración de variantes y notas explicativas en la edición crítica fue así:
  - 3.1. Las notas explicativas que son propias del TB se señalaron con el número entre paréntesis “(xx)”.
  - 3.2. Las variantes se señalaron con letras en minúscula en superíndice, ordenadas alfabéticamente y con reinicio de nomenclatura en cada. Algunas variantes están acompañadas del comentario filológico del editor, marcado con cursiva y entre corchetes.
  - 3.3. Las notas explicativas se identificaron en superíndice con números arábigos y continuos desde el comienzo hasta el final de cada obra. En las antologías se señalaron los cuentos a los que corresponden las notas, anunciando el nombre de cada uno de ellos.
  - 3.4. Todas las notas explicativas, así como algunas de las variantes, registran la fuente de consulta en la normativa propia de la Colección Archivos. Si el nombre de la fuente es muy extenso, se emplean siglas.
  - 3.5. En lo que respecta a la novela, las variantes heterogéneas se diferenciaron de los errores homogéneos porque estos solo tendrán en la nota filológica el testimonio en TB; mientras las variantes heterogéneas entre las ediciones cotejadas tienen en la nota todas las lecciones en cada una de las ediciones.
  
4. Constitución de las variantes:
  - 4.1. Actualización ortográfica: la edición crítica hizo las actualizaciones ortográficas de acuerdo con la normatividad actual, tomando como base la edición vigente correspondiente a la *Ortografía de la lengua española* del año 2010. Sin embargo, se respetaron algunos acentos ortográficos y conformación de palabras, siempre y cuando se tengan bases suficientes para asumir que deben permanecer sin cambios por considerarlos arcaísmos, coloquialismos, neologismos o *usos escri-*

*bendi* de Pedro Gómez Valderrama. Los cambios de orden ortográfico, una vez identificados en la edición crítica, se explican y señalan en la primera ocasión como variante, los demás casos fueron corregidos sin hacer tal señalización.

- 4.2. Actualización sintáctica: en cuanto a la corrección de aspectos de orden sintáctico, se sustenta en la gramática vigente, que corresponde a la del año 2009, sin que ello entre en conflicto con parte del *iudicium crítico*. En el caso de los cambios sintácticos, se señalaron las situaciones que alteren las formas arquetípicas del escritor.
  - 4.3. Actualización tipográfica: en la edición crítica se corrigió la puntuación del TB cuando se trataba de errores tipográficos que no afectan el *usus escribendi* del autor.
  - 4.4. Actualización en aspectos formales: también se corrigieron algunos aspectos formales, específicamente aquellos que puedan realizarse acorde al contexto o como resultado del estudio filológico, claro está, sin que ello afecte el *usus escribendi* de Gómez Valderrama; para tal efecto y por considerarlos situaciones particulares, se procedió a dejar registro de cada uno de estos cambios.
  - 4.5. Actualización léxica: se corrigieron estructuras léxicas que, de acuerdo con el TB, no son apropiadas o han sido eliminadas o modificadas por otras ediciones. Con esto se busca mejorar la coherencia oracional sin que se afecten aspectos relacionados con la voluntad del autor.
5. La edición crítica incluye varias lecturas del texto elaboradas por los colaboradores; se trata de varios ensayos argumentativos que dan cuenta del análisis y la interpretación de la novela y las antologías de cuentos a la luz de varias teorías literarias contemporáneas.
  6. La edición crítica presenta un compendio de la bibliografía empleada tanto para el componente filológico como para la parte crítica.
  7. También se incluye en un capítulo que contiene la bibliografía más completa y actualizada de Pedro Gómez Valderrama y su obra literaria. Este compendio está precedido por un estudio de recepción crítica que da cuenta de los alcances, la trascendencia y las limitaciones de la obra del escritor santandereano en el contexto de las letras latinoamericanas.

8. La edición crítica presenta un dossier que contiene la compilación de textos críticos publicados sobre Pedro Gómez Valderrama y su obra literaria, así como una iconografía que da cuenta de la vida del escritor, su faceta política, su creación literaria, entre otros asuntos propios de su vida y obra.

### A modo de conclusión

Hasta aquí una muestra de lo que fue el trabajo de edición crítica de la obra narrativa completa del escritor colombiano Pedro Gómez Valderrama. Aspiramos a que sea un pretexto académico, pero también lúdico y motivacional, para volver la mirada sobre este importante escritor de nuestra tradición literaria, olvidado por momentos, pero vigente en el canon literario latinoamericano por la excepcional e ingeniosa propuesta estética de su universo ficcional.

Quizá sea necesario insistir aquí que la tradición literaria contemporánea de Colombia está desprovista de ediciones críticas o académicas que den cuenta del valor literario, cultural y social de las obras y sus respectivos autores. Un trabajo filológico como el esbozado en este texto, con la novela y los cuentos completos de Pedro Gómez Valderrama en edición crítica, beneficia el estudio de la tradición literaria nacional y contribuye a fijaciones textuales fidedignas que salvaguarden su condición de legado literario.

### Referencias bibliográficas

- Agudelo Rendón, P. (2013). *Cuadros de Ficción Artes Visuales y Ecfrafrasis Literaria*. Medellín: La Carreta Editores.
- Blecua, A. (2018). *Manual de crítica textual*. Madrid: Castalia.
- Campos, M. A. (2023). La estirpe de gran cuentista de Pedro Gómez Valderrama. *El Tiempo*. Recuperado de <https://www.eltiempo.com/cultura/pedro-gomez-valderrama-perfil-del-cuentista-745082>
- Carrión, J. (2020). Literatura y viralidad. *The New York Times*. Recuperado de <https://www.nytimes.com/es/2020/04/12/espanol/opinion/literatura-best-sellers.html>
- Colla, F. (Coord.) (2005). *Archivos. Cómo editar la literatura latinoamericana del siglo xx*. París: Centre de Recherches Latino-Américaines-Archivos.
- Gómez Valderrama, P. (1977). *La otra raya del tigre*. Bogotá: Siglo XXI Editores.
- Gómez Valderrama, P. (1984). *Los infiernos del jerarca Brown y otros textos*. Bogotá: Editorial Fundación Simón y Lola Guberek.
- Lukacs, G. (1966). *Teoría de la novela*. Buenos Aires: Siglo Veinte.

- Montoya Campuzano, P. (2023). Pedro Gómez Valderrama: cien años. *Criterio*. Recuperado de <https://diariocriterio.com/pedro-gomez-valderrama-cien-anos-nacimiento/>
- Morocho Gayo, G. (2004). *Estudios de crítica textual (1979-1986)*. Murcia: Universidad de Murcia.
- Pérez Priego, M. Á. (2011). *La edición de textos*. Madrid: Síntesis.
- Tavani, G. (1985). Teoría y Metodología de la edición crítica. En: A. Segala (Comp.). *Méthologie et pratique de l'édition critique des textes littéraires contemporains*. París: Université de Paris X-Nanterre.
- Uribe de Hincapié, M. T. y López, L. (2007). La guerra por la soberanía: un estudio de los lenguajes políticos presentes en la guerra civil de 1859-1862 en Colombia (informe final de investigación). Medellín: Universidad de Antioquia, Instituto de Estudios Políticos.
- Uribe de Hincapié, M. T. y López, L. (2008). *La guerra por las soberanías: memorias y relatos en la guerra civil de 1859-1862 en Colombia*. Medellín: La Carreta Editores.



**Disponible en:**

<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=498380017009>

Cómo citar el artículo

Número completo

Más información del artículo

Página de la revista en redalyc.org

Sistema de Información Científica Redalyc  
Red de revistas científicas de Acceso Abierto diamante  
Infraestructura abierta no comercial propiedad de la  
academia

Edwin A. Carvajal-Córdoba

**Pedro Gómez Valderrama en sus cien años de natalicio.  
Notas de la edición crítica de su narrativa completa en la  
Colección Archivos \***

**Pedro Gómez Valderrama on his one Hundredth Birthday.  
Notes from the Critical Edition of his complete narrative  
in Colección Archivos**

*Estudios de literatura colombiana*

núm. 54, p. 151 - 170, 2024

Universidad de Antioquia,

**ISSN:** 0123-4412

**ISSN-E:** 2665-3273

**DOI:** <https://doi.org/10.17533/udea.elc.354562>